

29-01-1985

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN

Zitting van 12 december 1985

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES

Séance du 12 décembre 1985

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter - président
Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
de heren [REDACTED], [REDACTED] en
[REDACTED], vaste leden
de heer [REDACTED] plaatsvervangend
lid

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
Messieurs [REDACTED], [REDACTED] et [REDACTED],
membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. bestuursdirecteur

Secrétaire : Madame [REDACTED], directeur d'administration

Nr. 17.092/II/P/N
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Gelet op de klacht die op 22
maart 1985 werd ingediend tegen de om-
zendbrief nr. 19 van 18 maart 1985 van
de 1e gewestelijke directie van de Regie
der Posterijen betreffende de regeling
van de administratieve toestand van het
eentalig en tweetalig statutair perso-
neel in het gewest Brussel, inzonderheid
tegen de bepalingen van punt 3, laatste
lid;

Vu la plainte déposée le 22
mars 1985 contre la circulaire n° 19
du 18 mars 1985 de la 1ère direction
régionale de la Régie des Postes con-
cernant la régularisation de la situation
administrative du personnel statutaire
unilingue et bilingue de la circonscrip-
tion de Bruxelles et, en particulier,
contre les dispositions du point 3,
dernier alinéa;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de klager er op wijst dat de omzendbrief op grond van punt 3, laatste lid, niet van toepassing is op de personeelsleden die vóór 1 september 1963 titularis waren van een betrekking in Brussel-Hoofdstad en die nog steeds in hetzelfde niveau tewerkgesteld zijn, niettegenstaande het Koninklijk Besluit nr. VI van 30 november 1966 in artikel 3 bepaalt dat de eentaligen middels niet mogen belast worden met taken die hem omgang doen hebben met het publiek; dat volgens de klager deze bepaling de terkeuzestelling van de diensten beïnvloedt;

Overwegende dat de genoemde omzendbrief de richtlijnen herneemt van de nota van de staatssecretaris van 28 februari 1985 betreffende de kennis van de tweede taal, die overeenkomstig de bepalingen van artikel 21, van de S.W.T. opgelegd is aan alle personeelsleden die in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad zijn tewerkgesteld;

Overwegende dat het punt 3.2. laatste lid van de omzendbrief als volgt luidt :
"Op te merken valt dat, zowel bij de beambten als bij de postmannen, de eentalige personeelsleden die vóór 1 september 1963 reeds titularis waren van een betrekking in Brussel-Hoofdstad en die nog steeds in hetzelfde niveau zijn tewerkgesteld, niet onder deze maatregel vallen";

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que le plaignant souligne que la circulaire, aux termes de son point 3, dernier alinéa, ne s'applique pas aux agents, qui étaient titulaires, avant le 1er septembre 1963 d'un emploi à Bruxelles-Capitale et qui sont actuellement utilisés dans le même niveau, alors même que l'Arrêté Royal n° VI du 30 novembre 1966 dispose, en son article 3, que les unilingues ne peuvent, entretemps, être chargés de tâches les mettant en contact avec le public; que selon le plaignant cette disposition influence la mise au choix des services;

Considérant que la circulaire en cause reprend les directives de la note du Secrétaire d'Etat du 28 février 1985 concernant la connaissance de la deuxième langue qui, conformément aux dispositions de l'article 21, des L.L.C., est imposée à tous les agents occupés dans les services locaux de Bruxelles-Capitale;

Considérant que le point 3.2., dernier alinéa de la circulaire dit ce qui suit :
"A remarquer, qu'aussi bien pour les employés que pour les agents des postes, les unilingues qui avant le 1er septembre 1963 étaient titulaires d'un emploi à Bruxelles-Capitale et qui sont encore actuellement utilisés dans le même niveau, ne tombent pas sous l'application de cette mesure";

Overwegende dat de staatssecretaris naar aanleiding van de door de V.C.T. gevraagde inlichtingen op 16 oktober 1985 voorstelde om dit laatste lid als volgt te wijzigen :

"Op te merken valt dat, zowel bij de beampten als bij de postmannen, de ééntalige personeelsleden - zowel statutair als niet-statutair - die vóór 1 september 1963 in kantoren van Brussel-Hoofdstad zijn tewerkgesteld en die er sindsdien onafgebroken binnen of buiten de personeelsformatie zijn gebleven, niet onder toepassing van deze maatregel vallen behalve als zij inmiddels bevorderd zijn naar een hoger niveau of buiten dezelfde functionele loopbaan";

Overwegende dat de staatssecretaris ervan uitgaat dat een wijziging aan de administratieve toestand binnen dezelfde functionele loopbaan geen einde stelt aan de vrijwaring van de verkregen rechten; dat volgens de staatssecretaris in het 1ste gewest Brussel de volgende verhogingen in graad binnen dezelfde functionele loopbaan blijven :

- opsteller van posterijen (rang 20) - opsteller van posterijen 1e klasse (rang 21) - eerstaanwezend opsteller van posterijen (rang 22);
- adjunct-controleur (rang 32) - adjunct-controleur 1e klasse (rang 34);
- onderpostontvanger (rang 30) - eerste onderpostontvanger (rang 32) - adjunct-postontvanger 4e klasse (rang 34);
- postman (rang 42) - postman 1e klasse (rang 43) - eerste postman (rang 44);

Overwegende dat in Brussel-Hoofdstad mogen worden tewerkgesteld met inachtneming van de voorschriften van de S.W.T. :

Considérant que le Secrétaire d'Etat a proposé, le 16 octobre 1985, suite aux renseignements demandés par la C.P.C.L., de modifier ce dernier alinéa, comme suit :

"A remarquer, qu'aussi bien pour les employés que pour les agents des postes, les unilingues - tant statutaires que non-statutaires - qui ont été affectés avant le 1er septembre 1963 aux bureaux de Bruxelles-Capitale et y sont restés, sans interruption, dans le cadre organique ou en dehors de celui-ci, ne tombent pas sous l'application de cette mesure, sauf s'ils ont été promus entre-temps, à un niveau supérieur ou en dehors d'une même carrière fonctionnelle";

Considérant que le Secrétaire d'Etat part du principe qu'une modification de la situation administrative à l'intérieur de la même carrière fonctionnelle, ne met pas fin à la sauvegarde des droits acquis; que selon le Secrétaire d'Etat, dans la 1ère circonscription de Bruxelles, les promotions suivantes restent dans la même carrière fonctionnelle :

- rédacteur des postes (rang 20) - rédacteur des postes de 1ère classe (rang 21) - rédacteur des postes principal (rang 22);
- contrôleur adjoint (rang 32) - contrôleur adjoint de 1ère classe (rang 34);
- sous percepteur (rang 30) - sous percepteur principal (rang 32) - percepteur adjoint de 4ème classe (rang 34);
- agent des postes (rang 42) - agent des postes de 1ère classe (rang 43) - agent des postes principal (rang 44);

Considérant que dans Bruxelles-Capitale peuvent être occupés, en tenant compte du prescrit des L.L.C. ;

- de ambtenaren die slaagden voor het voorgeschreven taalexamen;
- zij die vallen onder de maatregelen ter vrijwaring van de verkregen rechten indien zij beschikken over het bewijs van de Vaste Wervingssecretaris zoals voorgeschreven door artikel 23 van het Koninklijk Besluit nr. IX van 30 november 1966;
- de eentaligen die op 1 september 1963 werkzaam waren in Brussel-Hoofdstad en die voldoen aan artikel 3 van het Koninklijk Besluit nr. VI van 30 november 1966;
- les fonctionnaires ayant réussi l'examen linguistique prescrit;
- ceux qui tombent sous le coup des mesures de sauvegarde des droits acquis, s'ils disposent d'un certificat du Secrétaire Permanent au Recrutement comme prescrit à l'article 23, de l'Arrêté Royal IX du 30 novembre 1966;
- les unilingues occupés dans Bruxelles-Capitale au 1er septembre 1963, et qui satisfont à l'article 3, de l'Arrêté Royal VI du 30 novembre 1966;

Overwegende dat artikel 68, 1ste lid, van de S.W.T. bepaalt dat de Koning, voor zover zulks mocht nodig blijken, overgangsmaatregelen treft ter vrijwaring van de verkregen rechten ten behoeve van het personeel dat, op 1 september 1963, verbonden was aan de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat deze maatregelen werden bekendgemaakt bij Koninklijk Besluit nr. VI van 30 november 1966;

Overwegende dat op grond van artikel 3, van dit besluit de ambtenaar die op 1 september 1963 in de kantoren van Brussel-Hoofdstad was tewerkgesteld, zijn betrekking behoudt tot het mogelijk wordt hem, n.a.v. een bevordering die hij aanvaardt, over te plaatsen naar een dienst waarvoor hij uit een oogpunt van taal geschikt is; dat hij inmiddels niet mag worden belast met taken die hem omgang doen hebben met het publiek;

Considérant que l'article 68, 1er alinéa, des L.L.C. dispose que, pour autant que de besoin, le Roi prend des mesures transitoires ou de sauvegarde des droits acquis en faveur du personnel qui, au 1er septembre 1963, était attaché aux services locaux établis dans Bruxelles-Capitale;

Considérant que ces mesures ont été publiées par Arrêté Royal n° VI du 30 novembre 1966;

Considérant que sur la base de l'article 3, de cet arrêté, l'agent attaché, au 1er septembre 1963 aux bureaux de Bruxelles-Capitale, est maintenu dans son emploi, jusqu'à ce qu'il soit possible de le transférer, à l'occasion d'une promotion qu'il accepte, dans un service pour lequel il est qualifié du point de vue linguistique; qu'entretemps, il ne peut cependant être chargé de tâches qui le mettent en contact avec le public;

Overwegende dat de betrokken personeelsleden bijgevolg vrijgesteld zijn van de door de S.W.T. voorgeschreven taalexamens als zij op 1 september 1963 tewerkgesteld waren in een dienst in Brussel-Hoofdstad, geen bevordering hebben gekregen en niet belast worden met taken die hen omgang doen hebben met het publiek;

Overwegende dat een bevordering een benoeming is tot een hogere graad, die bij hetzelfde of bij een hoger niveau is ingedeeld; dat een bevordering in een functionele loopbaan die graden omvat die tot verschillende rangen behoren, een aanwijzing in een hogere graad veronderstelt en een einde maakt aan de vrijwaringsmaatregelen;

Overwegende dat een functionele loopbaan niet dezelfde kenmerken heeft als een vlakke loopbaan;

Overwegende dat de vlakke loopbaan bestaat in opeenvolgende benoemingen van een ambtenaar tot graden van een steeds hogere rang van eenzelfde niveau, zonder dat er vaste betrekkingen van de te be-geven graden vacant zijn en zonder de verplichting van de betrokkene zich kandidaat te stellen; dat de vlakke loopbaan een gradengroep vormt waarvoor de personeelsformatie een totaal aantal betrekkingen vaststelt; dat de bevorderingsgraden van de vlakke loopbaan met een zeker automatisme (anciënniteit) worden toegekend en als zodanig geen afzonderlijke betrekking uitmaken;

Considérant que les agents concernés sont, dès lors, exemptés des examens linguistiques prescrits par les L.L.C., s'ils étaient occupés, au 1er septembre 1963 dans un service de Bruxelles-Capitale, s'ils n'ont pas fait l'objet d'une promotion et s'ils ne sont pas chargés de tâches les mettant en contact avec le public;

Considérant qu'une promotion est une nomination à un grade supérieur classé au même niveau ou à un niveau supérieur; qu'une promotion au sein d'une carrière fonctionnelle, qui comprend des grades appartenant à différents rangs, présuppose une désignation dans un grade supérieur et met donc fin au bénéfice de la mesure de sauvegarde;

Considérant qu'une carrière fonctionnelle n'a pas les mêmes caractéristiques qu'une carrière plane;

Considérant que la carrière plane consiste en des nominations successives d'un fonctionnaire à des grades d'un rang de plus en plus élevé d'un même niveau, sans qu'il n'y ait vacance d'emplois définitifs des grades à conférer et sans qu'il n'y ait obligation pour l'intéressé de se porter candidat; que la carrière plane constitue un groupe de grades pour lequel le cadre organique fixe un nombre total d'emplois; que les grades de promotion de la carrière plane sont conférés par automatisme (ancienneté) et ne constituent donc pas un emploi distinct;

Overwegende dat de functionele loopbaan daarentegen administratief noch statutair kan beschouwd worden als een vlakke loopbaan aangezien de personeelsformatie voor de aanvangsgraad en voor de bevorderingsgraad of -graden een afzonderlijk aantal betrekkingen opricht;

Overwegende dat uit de brief van 16 oktober 1985 blijkt dat het aantal eentalige personeelsleden die vóór 1 september 1963 reeds waren tewerkgesteld te Brussel, 131 bedraagt; dat 109 van hen bevorderd zijn binnen de functionele loopbaan en 22 er buiten; dat 576 personeelsleden die vóór de genoemde datum waren tewerkgesteld slaagden voor een taalexamen en beschikken over het bewijs uitgereikt door de Vaste Wervingssecretaris zoals voorgeschreven door artikel 23, van het Koninklijk Besluit nr. IX van 30 november 1966;

Beslist om die redenen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- Punt 3.2. laatste lid van de omvattendbrief evenals het voorstel "behalve als zij inmiddels bevorderd zijn naar een hoger niveau of buiten dezelfde functionele loopbaan" zijn strijdig met artikel 68, van de S.W.T. en artikel 3, van het Koninklijk Besluit nr. VI van 30 november 1966.

Artikel 2.- De eentalige personeelsleden die op 1 september 1963 werkzaam waren in Brussel-Hoofdstad (cfr. artikel 3 van het Koninklijk Besluit nr. VI) en de eentaligen die bevorderd werden tot een hogere graad zowel binnen als buiten de functionele loopbaan mogen geen terkeuzestelling doen.

Considérant que la carrière fonctionnelle ne peut, par contre, être considérée administrativement ou statutairement comme une carrière plane, étant donné que le cadre organique crée un nombre distinct d'emplois pour le grade initial et pour le(s) grade(s) de promotion;

Considérant qu'il ressort de la lettre du 16 octobre 1985 que le nombre des agents unilingues déjà occupés à Bruxelles avant le 1er septembre 1963, s'élève à 131; que 109 de ces agents ont été promus à l'intérieur de la carrière fonctionnelle et 22 en dehors de celle-ci; que 576 agents occupés avant la date précitée ont réussi un examen linguistique et disposent d'un certificat délivré par le Secrétaire Permanent au Recrutement, comme prescrit à l'article 23 de l'Arrêté Royal n° IX du 30 novembre 1966;

Par ces motifs décide, d'émettre l'avis suivant :

Article 1.- Le point 3.2., dernier alinéa de la circulaire, ainsi que la proposition "sauf s'ils ont été nommés entretemps, à un niveau supérieur ou en dehors d'une même carrière fonctionnelle" sont contraires à l'article 68, des L.L.C. et à l'article 3, de l'Arrêté Royal n° VI du 30 novembre 1966.

Article 2.- Les agents unilingues occupés le 1er septembre 1963 à Bruxelles-Capitale (cfr. article 3, de l'Arrêté Royal n° VI) et les unilingues promus à un grade supérieur tant à l'intérieur qu'à l'extérieur d'une carrière fonctionnelle, ne peuvent participer à une mise au choix.

Artikel 3.- Punt 3.2. laatste lid van de omzendbrief zal als volgt luiden :

"Op te merken valt dat, zowel bij de beampten als bij de postmannen, de ééntalige personeelsleden - zowel statutair als niet-statutair - die vóór 1/9/63 in kantoren van Brussel-Hoofdstad zijn tewerkgesteld en die er sindsdien onafgebroken binnen of buiten de personeelsformatie zijn gebleven, niet onder toepassing van deze maatregel vallen behalve als zij inmiddels bevorderd zijn naar een hoger niveau of buiten hetzij binnen dezelfde functionele loopbaan."

Artikel 4.- Dit advies wordt gezonden aan de staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie en aan de klager.

Artikel 5.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, van de S.W.T. wordt de staatssecretaris gevraagd aan de V.C.T. mee te delen, welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 12 december 1985.

Article 3.- Le point 3.2., dernier alinéa, de la circulaire sera libellé comme suit :

"A remarquer, qu'aussi bien pour les employés que pour les agents des postes, les unilingues - tant statutaires que non-statutaires - qui ont été affectés avant le 1er septembre 1963 aux bureaux de Bruxelles-Capitale et y sont restés, sans interruption, dans le cadre organique ou en dehors de celui-ci, ne tombent pas sous l'application de cette mesure, sauf s'ils ont été promus entretemps, à un niveau supérieur ou en dehors ou à l'intérieur d'une même carrière fonctionnelle".

Article 4.- Le présent avis est notifié au Secrétaire d'Etat des Postes, Télégraphes et Téléphones et au plaignant.

Article 5.- Conformément à l'article 61, § 3, des L.L.C., le Secrétaire d'Etat est invité à communiquer à la C.P.C.L. quelle suite sera donnée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 12 décembre 1985.
